



Pour les fêtes de fin d'année, nous vous proposons nos chocolats de marque, biscuits, whisky (12 ans d'âge), cognac, gin, vins, etc....

Il reste quelques Opalines à prix très intéressants.

Très beau choix de montres acier, plaqué, Or 18Kt. Prix imbattables.

..... et pour vos tapis d'Orient, pourquoi payer plus cher ? Prix très bas plus rabais CERN-SHOP 30%. Par exemple : Mahal, Chiraz, Boukara, Serabend, Lilian, Mossoul, Meschad, Beloutche, Afghan, Tebriz-Baby, etc.....

CLUBS

CERN RUGBY CLUB

Tournoi des 5 Nations

Les membres supporters pourront se rendre à Paris pour assister à la rencontre du Tournoi des 5 Nations FRANCE - ECOSSE, le 11 janvier 1969, à Colombes.

De plus, ils auront la possibilité de passer le week-end dans la capitale française à un prix exceptionnel.

Documentation et inscriptions auprès de :

MM. R. BAPST, Tél. 2134
C. ROUILLER, Tél. 3640.

SKI CLUB CERN

Cours de ski

Comme chaque année, notre Club organise des cours de ski au Col de la Faucille. S'il y a de la neige, nous commencerons le 14 décembre avec arrêt pendant les fêtes de fin d'année. Ces leçons reprendront ensuite le 4 janvier.

Prix de la carte de 6 leçons : Fr.s. 22.--.

Ces cartes sont à retirer à la permanence, tous les vendredis, de 16h.45 à 18h.00 à la Cafeteria, ainsi que les licences FFS. Prière d'apporter une photo d'identité, maintenant obligatoire pour la licence.

Nous vous rappelons que des bulletins ont été déposés au Bureau de Poste du CERN afin que vous puissiez vous acquitter de vos cotisation et licence.

LE LIGNON'S CLUB

LE ROMAN DE L'ATOME

Dans le cadre de ses activités, LE LIGNON'S CLUB, Club Culturel International de la Cité du Lignon, organise un cycle de conférences de vulgarisation scientifique. La première de ces conférences aura lieu

MERCREDI 4 DECEMBRE, à 20h.30

dans la Salle des Fêtes du Lignon, à côté du Centre Commercial.

Elle sera donnée par un membre du CERN bien connu : Monsieur R. CARRERAS qui a choisi pour thème : LE ROMAN DE L'ATOME.

Parking au Centre Commercial du Lignon.

"L'EVANGILE SELON ST. MATHIEU", de Pier Paolo Pasolini, suivi d'un débat. A 20h.30, dans le Grand Amphithéâtre. Version originale italienne, sous-titres en français et en allemand.

"LES DEUX FILLES", de Ray. 16mm, 110 mn, sous-titres en anglais, traduction simultanée en français vendredi 6 décembre.

Dans ce film, Satyajit Ray présente deux contes de R. Tagore qui sont légèrement ironiques. Dans "Le Maître de Postes", Anil Chatterji joue le rôle d'un jeune homme qui quitte la ville pour devenir chef d'un bureau de postes dans un village de campagne. Une orpheline, qui a passé sa vie au service du chef de postes du village, s'occupe désormais de lui. Ce n'est qu'au moment où le jeune homme se décide à quitter ce village solitaire et accablé par la maladie qu'il se rend compte des sentiments profonds qui l'attachent à cette orpheline.

Dans "Samapti", un jeune homme (Soumitra Chatterji) se marie avec une jeune fille qui est "un garçon manqué" (Aparnadas Gupta). Elle lui reproche de supprimer sa liberté personnelle. Cependant, après maintes péripéties, elle se rend compte finalement qu'elle aime son mari et qu'elle a besoin de lui.



CINEMA CLUB

Vendredi 29 novembre

Jeudi 5 et
Vendredi 6 décembre

Friday 29 November

Thursday 5 and
Friday 6 December

"THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW", by Pier Paolo Pasolini, followed by a Discussion, 8.30 p.m., Main Auditorium. Original Italian Version. French and German sub-titles, simultaneous English translation.

"TWO DAUGHTERS" by S. Ray. 16mm, 110 min. Original Indian Version, English sub-titles. 8.30 p.m., Main Auditorium.

In this film Satyajit Ray presents two gently ironical stories by R. Tagore. In "The Postmaster", Anil Chatterji portrays a young man who leaves the city to take up a job as a postmaster in a remote village. He is looked after by a little orphan girl who has spent most of her life working for the village postman. It is only when the young man decides to quit the lonely and disease-ridden life of the village that he realises the depth of the feelings that have bound him to the little girl.

In "Samapti" a young man (Soumitra Chatterji) marries a wild young tom-boy (Aparnadas Gupta), but she rather resents this deprivation of her personal freedom. However, after much mischief, she finally comes to realise how much she loves and needs her husband.

CERN RECORD CLUB

Cours de langues

L'hiver est bientôt là et beaucoup de personnes se décideront à apprendre une langue étrangère.

Nous avons un grand choix de cours de langues qui peuvent être empruntés au prix de Fr.s. 2.- par semaine. Ces cours sont toujours prêts avec deux livres, le vocabulaire et le livre d'instruction.

Ces livres peuvent également être achetés au prix de Fr.s. 12.- les deux. Ils ne peuvent pas être vendus séparément.

Si, toutefois, un cours n'est pas disponible lorsque vous le demandez, faites vous inscrire sur la liste d'attente. Les cours de langues sont assez chers. Nous vous recommandons particulièrement de ne pas les abîmer et d'utiliser le "dust-bug". L'usage d'un stylos en bon état serait également très apprécié.

(Voir la liste des cours disponibles au bas de la version anglaise de cet article).

Language courses

The winter season is nearly here again and many people will be deciding to learn a foreign language. We have a large choice of language courses which can be borrowed. The borrowing charge for each course is s.fr. 2.- a week.

The courses are always completed with two books, a dictionary and a handbook.

For those people who would like to buy these books, we have a stock of extra books available. The books are sold for s.fr. 12.- for the set of two. Single books are not sold separately.

If a course is not available, we can put your name on a waiting list. The courses are rather expensive and we ask you to take good care of them. We suggest the use of the "dust-bug". A good stylus is also appreciated.

The courses which can be borrowed from the Record Library are as follows :

ENGLISH	2 sets for beginners (from French)
	1 set for conversation - advanced
	1 set for Russian speaking people
FRENCH	2 sets for beginners (from English)
GERMAN	2 sets for beginners (from English)
ITALIAN	2 sets for beginners (from English)
SPANISH	1 set for beginners (from English)
RUSSIAN	1 set for beginners (from English)
	1 set for beginners (from French)

Tuesday, 3 December

13.00

Auditorium - CERN

MID-WEEK RECORD CONCERT

Benny Goodman Carnegie Hall

Jazz Concert (postponed from last week)

UN VERRE DE TROP,
LAISSEZ VOUS CONDUIRE !



IF YOU DRINK,
DON'T DRIVE !



Les réceptions à l'occasion des fêtes de fin d'année vont bientôt commencer. Si vous voulez réellement en retirer du plaisir, pensez à la question du transport. Imaginez-vous en train de blesser, ou pire, de tuer quelqu'un parce que vous n'êtes pas en état de conduire.

La police genevoise procède à des contrôles sévères et elle a reçu l'instruction d'appliquer la loi à la lettre. Sachez que si vous êtes "pris" en train de conduire avec plus de 0,8 ‰ d'alcool dans le sang, bien que votre dossier soit vierge, la contravention est maintenant de fr. 1.000,-- et votre permis vous sera confisqué pour 4 mois.

Veuillez consulter la table ci-dessous : elle montre combien on atteint rapidement la limite de 0,8 ‰.

Si vous avez le moindre doute au sujet de votre état, n'hésitez pas à faire appel au Service de Sécurité; il est là pour vous aider et il fera en sorte que vous rentriez chez vous en sécurité.

The end-of-the-year parties are about to start. If you really want to enjoy yourself, please give careful thought to your transport problem. Just imagine injuring, or worse, killing someone through not being fit to drive.

The Geneva police are stepping up their spot checks and they have instructions to apply the law to the letter. You should know that if you are "caught" driving with more than 0.8 ‰ of alcohol in your blood and your record is clean, the fine is now fr. 1.000,-- and your driving licence is withdrawn for 4 months.

Please study the table below which clearly shows how quickly one reaches the limit of 0.8 ‰.

If you have the slightest doubt about your state, do not hesitate to call or see the Site Security Service; they are here to help you and they will certainly see to it that you get home safely.

B.W. GAMBLE

APERITIFS :

Vermouth, Porto, etc.	$\frac{1}{2}$ dl
Amers	dl
Anisé, Sherry	dl

BIERE :

Normale	3 dl
Forte	3 dl

SPIRITUEUX :

Cognac, Rhum, Marc	$\frac{1}{4}$ dl
Whisky	0.4 dl

VINS :

Léger 9°	1 dl
Moyen 11° Champagne	1 dl
Sec 13° dessert	1 dl

LIQUEURS :

Crème de banane, etc.	$\frac{1}{4}$ dl
-----------------------	------------------

Hommes

Femmes

Hommes							Femmes						
Poids en kg							Poids en kg						
90	85	80	75	70	65		70	65	60	55	50	45	
‰							‰						
0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15		0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	
0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.25		0.30	0.35	0.35	0.40	0.45	0.50	
0.25	0.25	0.30	0.30	0.30	0.35		0.40	0.45	0.50	0.50	0.55	0.65	
0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20		0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.40	
0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.35		0.40	0.40	0.50	0.50	0.60	0.70	
0.15	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20		0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	
0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30		0.35	0.40	0.40	0.45	0.50	0.55	
0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15		0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	
0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20		0.25	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	
0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25		0.25	0.30	0.30	0.35	0.35	0.40	
0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.15		0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	